

የመረጃ መዝገብ

ለ COVID-19 ክትባት (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019)

- በ mRNA ክትባቶች -

(Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer እና Spikevax®፣ የቀድሞ COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna)

ከጥቅምት 19/2021 ጀምሮ (ይህ የመረጃ መዝገብ በተከታታይ ዘምዷል)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

- mit mRNA-Impfstoffen -

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Stand: 19. Oktober 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

ክትባት የሚሰጠው ሰው ስም (እባክዎን ይጻፉ):

የትውልድ ቀን:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

COVID-19 ምንድን ነው?

ኮሮና ቫይረስ ለአስርተ ዓመታት ይታወቃል። ከ 2019/2020 መባቻ ጀምሮ የ COVID-19 (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) በሽታ አምጪ ተህዋሽ የሆነው ኖቭል ኮሮናቫይረስ፣ SARS-ኮሮና ቫይረስ-2 (SARS-CoV-2) በአለም ዙሪያ እየተዛመተ ይገኛል።

የ COVID-19 የተለመዱ ምልክቶች ደረቅ ሳል፣ ትኩሳት፣ የትንፋሽ ማጠር እንዲሁም ጊዜያዊ የማሽተትና ጣዕም ማጣት ናቸው። በአጠቃላይ ራስ ምታትና እጅና እግር ህመም እንዲሁም የጉሮሮ መቁሰልና መተንፈስ መክበድ ይታያሉ። ታካሚዎች ብዙውን ጊዜ ባይሆንም የጨጓራና የአንጀት ችግር፣ የመገጣጠሚ ችግሮችና የአንጓዎች እብጠትና መግል እንዳላቸው ይናገራሉ። በነርቮች ወይም በልብና የደም ሥር ላይ የሚደርሰው ጉዳት እንዲሁም የበሽታው ቀጣይነት ያላቸው ምልክቶች ሊኖሩ ይችላሉ። ምንም እንኳን በሽታው ብዙውን ጊዜ ቀለል ያለና አብዛኛዎቹ ታማሚዎች ሙሉ በሙሉ የሚደኑ ቢሆንም ከባድ የበሽታው ምልክቶች ማለትም ለምሳሌ ከሳንባ ምች እንዲሁ የሚከሰትና ይህም ለሞት የሚዳርግ ነው። በተለይ በልጆችና ጎረቤቶች ላይ ብዙውን ጊዜ የበሽታው ሁኔታ መለስተኛ ሲሆን ከባድ ሁኔታዎች በዚህ የእድሜ ክልል ውስጥ እምብዛም የማይገኙ ሲሆን ብዙውን ጊዜ ቀደም ባሉት ሁኔታዎች ይከሰታሉ። ምንም እንኳን እርግዝና በራሱ ለከባድ የ COVID-19 ህመሞች ተገቢ የሆነ የአደጋ መንስኤ ቢሆንም ነፍስ ጡር ሴቶች ከባድ የ COVID-19 ህመሞችና ውስብስብዎ ነገሮች በአጠቃላይ እምብዛም አይኖርም። በሽታ የመከላከል አቅማቸው የተዳከመ ሰዎች በበሽታው በጣም የከፋ ሊሄድና ለሞት በሚዳርግ ህመም ከፍተኛ አደጋ ሊፈጥርባቸው ይችላል።

የ AHA + A + L ህጎችን በመከተል ኢንፌክሽንን ከማስወገድ በተጨማሪ (ማህበራዊ ርቀትን መጠበቅ፣ ጎጽህናን በመጠበቅ፣ በእለት ከእለት ኑሮ ጭምብል ማድረግ፣ የኮሮና ማስጠንቀቂያ መተግበሪያን ማውረድ፣ ብዙ ጊዜ የአየር ማናፈስ)፣ ክትባቱ ከሁሉ የተሻለውን የበሽታ መከላከያ ይሰጣል።

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten

Risikofaktor für schwere COVID-19-Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

**የትኛው ክትባት ይኖራል?**

ግለሰብን ከ COVID-19 ለመጠበቅ እና ለወረርሽኝ ምላሽ ተስማሚ የሆኑ በርካታ የ COVID-19 ክትባቶች ጸድቀዋል። እዚህ የተብራሩት mRNA COVID-19 ክትባቶች (BioNTech / Pfizer's Comirnaty® እና Spikevax®፣ የቀድሞ Moderna's COVID-19 ክትባት Moderna®) በተመሳሳይ አዲስ የቴክኖሎጂ አይነት ላይ የተተነበዩ ሲሆኑ በዘር ላይ የተመሰረቱ ክትባቶች ናቸው።

mRNA (መልእክተኛ RNA ወይም ራይቦኒውክሊክ አሲድ) ለእያንዳንዱ የሰውነት ፕሮቲን “ንድፍ” ሲሆን ከሰው ዘረመል መረጃ - DNA ጋር ግራ መጋባት የለበትም። ለቫይረሱ አንድ ንጥረ ነገር (የፕሮቲን ዛላ ተብሎ የሚጠራው) “ንድፍ” ለ COVID-19 የሚሆን በ mRNA ክትባቶች ውስጥ ይገኛል። የ COVID-19 mRNA ክትባቶች ሊባዙ የሚችሉ የክትባት ቫይረሶችን የማያካትቱ ሲሆን ይህ ማለት ክትባት የተከተቡ ሰዎች የክትባት ቫይረሶችን ወደ ሌሎች ሰዎች ማስተላለፍ አይችሉም ማለት ነው።

በክትባቶቹ ውስጥ ያለው mRNA ከክትባት በኋላ በሰው ዘረመል ውስጥ የማይቀየሩ ሲሆን ነገር ግን ወደ ሕዋሶቹ ከገባ በኋላ “ይነበባል” (በዋነኝነት በክትባቱ ቦታ በሚገኙ የጡንቻ ሕዋሶች ውስጥና በተወሰኑ የበሽታ መከላከያ ሕዋሶች ውስጥ)፣ እንደዚህ ያሉ ሕዋሳት ከዚያ የፕሮቲን ዛላ በእራሳቸው ያፈራሉ። ክትባቱን በወሰደ ሰው አካል የተፈጠሩት የፕሮቲን ዛላዎች በሰውነት በሽታ የመከላከል ስርዓት እንደ ባእድ ፕሮቲኖች የሚውቁ ሲሆን በዚህ ምክንያት ጸረ እንግዳ አካላትና በሽታ የመከላከል ህዋሳት በቫይረሱ የፕሮቲን ዛላ ላይ ይፈጠራሉ። ይህ የመከላከያ ምላሽ ያስገኛል።

በክትባቱ ውስጥ ያለው mRNA ከጥቂት ቀናት በኋላ በሰውነት ውስጥ ይቀንሳል። በዚያን ጊዜ የቫይረስ ፕሮቲን (የፕሮቲን ዛላ) አይመረትም።

**Um welchen Impfstoff handelt es sich?**

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

**ክትባቱ እንዴት ይሰጣል?**

ክትባቱ በላይኛው ክንድ ጡንቻ ላይ ይሰጣል። ክትባቱ ሁለት ጊዜ መሰጠት አለበት። በ 1ኛ እና 2ኛ ክትባት መካከል ከ 3 እስከ 6 ሳምንታት (Comirnaty®) ወይም ከ 4 እስከ 6 ሳምንታት (Spikevax®) መሆን አለበት። የአምራቾች መመሪያ ለ 2ኛ ክትባቱ ጥቅም ላይ የሚውለው ክትባት ለ 1ኛ ክትባት ጥቅም ላይ ከዋለ ከአንድ አምራቾች ተመሳሳይ ክትባት መሆን አለበት ያሳያል።

ለየት ያለ ሁኔታ ከ AstraZeneca የ COVID-19 ቪክተር ክትባት Vaxzevria® ለ 1ኛ ክትባት ጥቅም ላይ ለዋሉ ሰዎች የሚሰራ ነው። ለእንደዚህ አይነቶቹ ሰዎች፣ በሮበርት ኮቭ ኢንስቲትዩት (STIKO) የክትባት ጉዳዮች ቋሚ ኮሚቴ በአሁኑ ጊዜ 2ኛ ክትባት በ mRNA ክትባት (Comirnaty® ወይም Spikevax®) ከ Vaxzevria® 1ኛ ክትባት ቢያንስ ከ 4 ሳምንታት በኋላ እንዲከናወን ይመክራል። ይህ የሚመከርበት ምክንያት “የማይመሳሰል ተከታታይ ክትባት” (Vaxzevria® 1ኛ ክትባት በመቀጠል Comirnaty®

ወይም Spikevax® ጋር 2ኛ ክትባት ከተከተለ በኋላ ከ Vaxzevria® (1ኛ እና 2ኛ) የተከታታይ ተመሳሳይ ክትባት Vaxzevria® ጋር ሲነጻጸር የላቀ የመከላከያ ምላሽ ሲሆን ይህም በአሁኑ የጥናት ውጤቶች መሰረት ነው። በእነዚህ የጥናት ውጤቶች መሠረት ከእንደዚህ አይነት የማይመሳሰል ተከታታይ ክትባት ከተከተለ በኋላ የበሽታ መከላከያ ምላሽ በ mRNA ክትባት (Comirnaty® ወይም Spikevax®) ጋር የሚነጻጸር ይሆናል። በተጨማሪም በእንደዚህ አይነት የማይመሳሰል ተከታታይ ክትባት ፣ በአጭር ጊዜ ውስጥ የተሟላ ክትባት ሊገኝ ይችላል። የጥናት ውጤቶችም እንደሚጠቁሙት የዚህ ዓይነት የማይመሳሰል ተከታታይ ክትባት ከዚህ በታች ከተዘረዘሩት ጋር ሊወዳደር ይችላል።

የ COVID-19 ክትባት ከሌሎች ክትባቶች ጋር፡

በ STIKO ምክር መሰረት COVID-19 ክትባቶች እና ሌሎች የደከሙ ክትባቶች (የተገደሉ በሽታ አምጪ ተህዋስያንን ወይም በሽታ አምጪ አካላትን ብቻ የያዙ፣ የማይባዙና በሽታን የማይፈጥሩ ክትባቶች) በአንድ ጊዜ ሊሰጡ ይችላሉ። በሁለቱም በኢንፍሉዌንዛና በ COVID-19 ላይ የክትባት አመለካከት ካለ ይህ በተለይ ለኢንፍሉዌንዛ ክትባት እውነት ነው። የ COVID-19 ክትባቶችና የኢንፍሉዌንዛ ክትባቶች (ከፍተኛ መጠን ያላቸው ክትባቶችን ጨምሮ) በአንድ ጊዜ የሚሰሩ ከሆነ የክትባት ምላሾች በተናጠል ከተወሰዱ በተደጋጋሚ ሊከሰቱ እንደሚችሉ ልብ ሊባል ይገባል። የተለያዩ ክትባቶች ጥቅም ላይ ከዋሉ ውጤታማነቱና ደህንነቱ በአጠቃላይ በቅደም ተከተል ለብቻው ጥቅም ላይ ከዋሉ ጋር የሚዛመድ ነው።

ከተረጋገጠ ኢንፌክሽን በኋላ የሚሰኛ ክትባት

በዚህ ጊዜ በኖቭል ኮሮና ቫይረስ የተያዙ ሰዎች የበሽታ መከላከያቸው ካልቀነሰ በስተቀር አንድ ክትባት ብቻ መውሰድ አለባቸው (ዝቅተኛ የበሽታ መከላከል ያላቸው ሰዎች አንድ የክትባት መጠን በቂ ስለመሆኑ በግለሰብ ደረጃ ውሳኔ ለማግኘት ሐኪም ማማከር አለባቸው)። ኢንፌክሽን በምልክቶች ከታጀቡ ብዙውን ጊዜ ክትባት መሰጠት ያለበት ከበሽታው 6 ወራት በኋላ ነው ግን ከዚያ ከ 4 ሳምንታት ባልበለጠ ጊዜ ውስጥ መሆን ይኖርበታል። የበሽታ ምልክቶች ሳይታዩ ኢንፌክሽን በሚከሰትበት ጊዜ ክትባት ምርመራው ከተደረገ ከ 4 ሳምንታት ባልበለጠ ጊዜ ውስጥ ሊከሰት ይችላል። ምርመራ ከተደረገ ከ 6 ወር በላይ ባልፈባቸው ጉዳዮችም ቢሆን አንድ ክትባት መውሰድ በቂ ነው። እንደ STIKO ገለጻ በኋላ ላይ በእንደዚህ አይነት ሰዎች 2ኛ ክትባት አስፈላጊ በሚሆንበት ጊዜ ይህን በአሁኑ ጊዜ ከሆነ መናገር አይቻልም። ከ 1ኛ ክትባት በኋላ በኖቭል ኮሮና ቫይረስ የተያዙ ሰዎች በአስተማማኝ ሁኔታ በተረጋገጡ ሰዎች ላይ STIKO 2ኛ ክትባት ማገም ወይም ምርመራውን ከተከተለ ከ 6 ወራት በኋላ እንደ ደንብ ተወስኖ እንዲሰጥ ይመክራል ነገር ግን ከዚያ በኋላ ከ 4 ሳምንታት ባልበለጠ ጊዜ ውስጥ ይሰጣል። ከዚህ ቀደም አንድ ሰው በበሽታው ከተያዘ በኋላ ሲከተብ አደጋ ሊከተል እንደሚችል የሚያሳይ ማስረጃ የለም።

በ mRNA ክትባቶች (Comirnaty® ወይም Spikevax®) ከፍተኛ የሚያደርጉ ክትባቶች

STIKO እድሜያቸው ከ 70 አመት በላይ ለሆኑ ሰዎች፣ በአረጋውያን መንከባከቢያ ውስጥ ለሚሰሩ ወይም ለከባድ የ COVID-19 በሽታ ተጋላጭ የሆኑ ግለሰቦች ለሚንከባከቡና ከበርካታ ደንበኞች ጋር ቀጥተኛ ግንኙነት ላላቸው ግለሰቦች፣ ቀጥተኛ የታካሚ ግንኙነትና የተዳከመ የበሽታ መቋቋም አቅም ላላቸው ግለሰቦች በሕክምና ተቋማት ውስጥ ለሚሰሩ ሰራተኞች አቅምን ከፍተኛ የሚያደርግ ክትባትን ይመክራል። የመጀመሪያ ደረጃ ክትባቱ ከተጠናቀቀ ከ 6 ወር ባልበለጠ ጊዜ ውስጥ አቅምን ከፍተኛ የሚያደርገውን የ mRNA ክትባት መጠቀም አለበት። በአሁኑ ጊዜ ከዋናው ክትባት በፊትም ሆነ በኋላ የተረጋገጠ SARS-CoV-2 ኢንፌክሽን ላጋጠማቸው ሰዎች ውስጥ አቅምን ከፍተኛ የሚያደርገው ክትባት አይመከርም።

ከመሰረታዊ የ COVID-19 ክትባት በኋላ በበቂ ሁኔታ የክትባት መጠን ከፍተኛ ማድረጊያ በበሽታ የመከላከል አቅምን ያጠናክራል፡ የክትባት ውጤታማነት በአጠቃላይ የተከሰቱ ወይም የተገኙ የበሽታ መጓደል ባላቸው ሰዎች ላይ ሊቀንስ የሚችል ስሆን የበሽታ መከላከያው በበሽታው ራሱ እና/ወይም የበሽታ መከላከል ሕክምና ሊሆን ይችላል። ስለዚህ በ COVID-19 ክትባት የበሽታ የመከላከል አቅማቸው ያጡ ሰዎች ሁሉ መሰረታዊ የ COVID-19 ክትባት ከተደረገ ከ 6 ወራት ገደማ በኋላ የ mRNA ክትባት ተጨማሪ የክትባት መጠን እንደ ማጠናከሪያ ሊሰጣቸው ይገባል።

ከባድ የበሽታ መጓደል ችግር ያለባቸው ሰዎች፡ እንደዚህ ባሉ አጋጣሚዎች 3ኛ የክትባት መጠን ከሁለተኛው የክትባት መጠን በኋላ እንደ መጀመሪያው የክትባት ተከታታይ ማመቻቸት ከ 4 ሳምንታት በኋላ ሊሰጥ ይችላል። ከመጀመሪያው ክትባት ተከታታይ ጀምሮ በግምት 6 ወራት ባለው ጊዜ ውስጥ ከፍተኛ የሚያደርግ ክትባት በተመለከተ ውሳኔው በግለሰብ ደረጃ መደረግ ይኖርበታል። በከባድ በሽታ የመከላከል አቅማቸው ዝቅተኛ ከሆኑ ሰዎች ጋር የቅርብ ግንኙነት ያላቸው በቤተሰብ ውስጥ ያሉ ሰዎች ከባድ የበሽታ መጓደል ያለበት ሰው ምላሽ ካልሰጠ ወይም ለ COVID-19 ክትባት በበቂ ሁኔታ ምላሽ ካልሰጠ በ mRNA ክትባት የመጀመሪያ ደረጃ ክትባት ሊሰጥ ይገባል።

የመጀመሪያ ደረጃ Janssen® COVID-19 ክትባትን ተከትሎ የክትባቱን ጥበቃ ማመቻቸት፡

በ STIKO ምክር መሰረት የ Janssen® COVID-19 ክትባትን በመጠቀም የክትባት መጠን የተቀበሉ ግለሰቦች የክትባት መከላከያቸውን ለማመቻቸት ተጨማሪ ክትባት መውሰድ አለባቸው። እድሜን መሰረት ሳያደርግ እነዚህ ግለሰቦች በ Janssen® COVID-19 ክትባት ከተከተቡ ከ4 ሳምንታት በኋላ የ mRNA ክትባት ሊከተቡ ይገባል። ከ Janssen® COVID-19 ክትባት በኋላ የተረጋገጠ የ COVID-19 ህመም ከተፈጠረ ምንም ተጨማሪ ክትባቶች ለመስጠት አይመከሩም።

አሁን ካሉት የSTIKO ምክርቶች በተጨማሪ ከ60 አመት በላይ ለሆኑ ግለሰቦች የሐኪሞችን ግምገማን ተከትሎ የግል ሁኔታቸውን ከግምት ውስጥ በማስገባት ከፍ ያሉ ክትባቶች ለመከላከያነት ይሆኑ ዘንድ ሊሰጡ ይችላሉ። በተጨማሪም በቪክተር-ክትባት አጠቃላይ ክትባት የወሰዱ ግለሰቦች እንደ መከላከያ እርምጃ ተጨማሪ ክትባት ሊሰጡ ይችላሉ። ይህ 2 የ AstraZeneca Vaxzevria® ክትባት የተከተቡ ወይም የተረጋገጠ SARS-CoV-2 ኢንፌክሽን ከደረሰባቸው በኋላ አንድ ጊዜ የቪክተር-ክትባት የተከተቡ ግለሰቦችን ይመለከታል። ሁሉም ከላይ የተገለጹት አቅምን የሚያሳድጉ ወይም ተጨማሪ ክትባቶች የሚከናወኑት ከሁለቱ የ mRNA ክትባቶች (Comirnaty® ወይም Spikevax®) በአንድ ዶዝ ብቻ ሲሆን ይህም የሚሰጠው ዋናው ክትባት ከተጠናቀቀ ከ6 ወራት ባልበለጠ ጊዜ ውስጥ።

#### Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Zwischen der 1. und 2. Impfung sollten 3 bis 6 Wochen (Comirnaty®) bzw. 4 bis 6 Wochen (Spikevax®) liegen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen, bei denen bei der 1. Impfung der COVID-19-Vektor-Impfstoff Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung mit Vaxzevria® durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfsreihe mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfsreihe ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfsreihe eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfsreihe mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

#### COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen:

Gemäß Empfehlung der STIKO können COVID-19-Impfungen und die Verabreichung anderer sogenannter Totimpfstoffe (inaktivierte Impfstoffe, die abgetötete Erreger oder auch nur Erreger-Bestandteile beinhalten, und die sich nicht vermehren und keine Erkrankung auslösen können) gleichzeitig erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Influenza-Impfung, sofern eine Indikation zur Impfung sowohl gegen Influenza als auch gegen COVID-19 besteht. Bei gleichzeitiger Gabe von COVID-19-Impfstoffen und Influenza-Impfstoffen (inkl. Hochdosis-Impfstoffen) ist zu beachten, dass Impfreaktionen häufiger als bei der getrennten Gabe auftreten können. Wirksamkeit und Sicherheit entsprechenden bei gleichzeitiger Anwendung verschiedener Impfstoffe im Allgemeinen denen bei jeweils alleiniger Anwendung.

#### Impfung nach nachgewiesener Infektion:

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt (bei Personen mit einer Immunschwäche muss im Gespräch mit dem Arzt/der Ärztin im Einzelfall entschieden werden, ob eine einmalige Impfstoffdosis ausreichend ist). Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

#### Auffrischimpfungen mit mRNA-Impfstoffen (Comirnaty® oder Spikevax®):

Die STIKO empfiehlt eine Auffrischimpfung für Personen ab 70 Jahren, für Personen, die in Altenpflegeeinrichtungen betreut werden, für Personen, die in Altenpflegeeinrichtungen oder anderen Pflegeeinrichtungen für Menschen mit einem erhöhten Risiko für schwere COVID-19-Verläufe tätig sind und direkten Kontakt mit mehreren zu pflegenden Personen haben, für Personal in medizinischen Einrichtungen mit direktem Patientenkontakt und für Personen mit Immunschwäche. Die Auffrischimpfung soll mit einem mRNA-Impfstoff frühestens 6 Monate nach der abgeschlossenen COVID-19-Grundimmunisierung erfolgen. Für Personen, die vor oder nach der Grundimmunisierung eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, wird derzeit keine Auffrischimpfung empfohlen.



Aktuell ist speziell für die Auffrischimpfung nur Comirnaty® zugelassen. Die Zulassung speziell für die Auffrischimpfung mit Spikevax® in einer geringeren Dosierung ist beantragt; aktuell ist eine Auffrischimpfung mit Spikevax® in der gewohnten Dosierung im Rahmen der aktuellen Zulassung möglich.

Auffrischimpfungen bei Immunschwäche mit zusätzlicher Impfstoffdosis nach einer COVID-19-Grundimmunisierung:

Die Wirksamkeit von Impfungen generell kann bei Personen mit angeborener oder erworbener Immunschwäche reduziert sein, wobei die Immunschwäche durch die Erkrankung selbst und/oder durch eine immunsuppressive Therapie bedingt sein kann. Bei der COVID-19-Impfung sollte deshalb allen Personen mit Immunschwäche etwa 6 Monate nach einer COVID-19-Grundimmunisierung eine zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs als Auffrischimpfung angeboten werden.

Personen mit schwerer Immunschwäche: In diesen Fällen kann die 3. Impfstoffdosis bereits 4 Wochen nach der 2. Impfstoffdosis als Optimierung der primären Impferserie verabreicht werden. Über eine Auffrischimpfung im Abstand von weiteren ca. 6 Monaten zur primären Impferserie muss im Einzelfall entschieden werden. Engen Haushaltskontaktpersonen von Personen mit einer schweren Immunschwäche soll eine Auffrischungsimpfung mit einem mRNA-Impfstoff frühestens 6 Monate nach der primären COVID-19-Impfung angeboten werden, wenn die Person mit der schweren Immunschwäche nicht oder nicht ausreichend auf die COVID-19-Impfung reagiert hat.

Optimierung des Impfschutzes nach einer Grundimmunisierung mit COVID-19 Vaccine Janssen®:

Personen, die eine Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten haben, sollen laut Empfehlung der STIKO zur Optimierung ihres Impfschutzes eine weitere Impfung erhalten. Unabhängig vom Alter soll diesen Personen eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs ab 4 Wochen nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® angeboten werden. Wenn nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion aufgetreten ist, wird derzeit keine weitere Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.

Über die derzeitigen Empfehlungen der STIKO hinaus kann von Personen ab 60 Jahren im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge nach individueller Abwägung, ärztlicher Beratung und Entscheidung eine Auffrischimpfung wahrgenommen werden. Zudem wird Personen, die eine vollständige Impferserie mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® von AstraZeneca oder die nach einer nachgewiesenen SARS-CoV-2-Infektion 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs erhalten haben. Alle genannten Auffrischimpfungen bzw. zusätzlichen Impfungen werden mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impferserie durchgeführt.

**ከትባቱ ምን ያህል ውጤታማ ነው?**

ያሉት የ COVID-19 mRNA ከትባቶች ውጤታማነት እንዲሁም ሊከሰቱ ከሚችሉ የከትባት ምላሾችና ችግሮች ጋር ተነጻጻሪ ናቸው።

አሁን ባለው የእውቀት ደረጃ በ COVID-19 mRNA ከትባቶች ሙሉ በሙሉ መከተብ በጣም ውጤታማ ነው። በፈቃድ ጥናቶቹ ላይ እንደታየው (Comirnaty®) (ከ16 አመት በላይ የሆናቸው) ወይም (ከ18 አመት በላይ የሆናቸው) ሙሉ ከትባት ከተከተቡ በኋላ ግለሰቦች ካልተከተቡ ግለሰቦች ይልቅ በ COVID-19 የመታመም እድላቸው በ95 በመቶ ተቀንሷል። በአሁኑ ጊዜ በጀርመን በብዛት ከሚገኘው የደልታ አይነት ጥበቃን የሚመረምሩ ጥናቶች በግምት 90% (Comirnaty®) እና 80% (Spikevax®) ከደልታ አይነት ከባድ በሽታን ለመከላከል ውጤታማነት ያሳያሉ፤ ለሁለቱም ከትባቶች ቀላል ሕመም መኖር ላይ ያለው ጥበቃ አነስተኛ ነው። ይህ ማለት አንድ ሰው ሙሉ በሙሉ በ COVID-19 ከትባት ወስዶ በሽታ አምጪ ተህዋስያን ጋር ከተገናኘ በበሽታው ያለመታመም እድሉ ከፍተኛ ነው ማለት ነው። የዚህ ከትባት የመከላከል አቅም ለምን ያህል ጊዜ እንደሚቆይ እስካሁን አልታወቀም።

ከ 12 እስከ 17 አመት እድሜ መካከል ያሉ ልጆችን እና ታዳጊዎችን መከተብ:

በሕክምና ሙከራዎች ውስጥ ከ 12 እስከ 15 አመት ባለው እድሜ ክልል ውስጥ ከ Comirnaty® ጋር ሙሉ ከትባት እንዲሁም ከ 12 እስከ 17 አመት ባለው እድሜ ክልል ውስጥ ከ Spikevax® ጋር መስጠት ከ COVID-19 በሽታ ጋር በተያያዘ እስከ 100% የሚሆነውን ውጤታማነት አሳይቷል። ለሁለቱም የ mRNA ከትባቶች፣ ከከባድ የ COVID-19 ህመም ጋር በተያያዘ ውጤታማነቱ በተመሳሳይ ከፍተኛ እንደሆነ መታሰብ ይኖርበታል።

ከትባት ቢወስዱም እንኳ፣ የ AHA + A + L ህጎችን ማክበሩን በመቀጠል እራስዎንና አካባቢዎን መጠበቅ አስፈላጊ ነው። ለዚህ ምክንያቶች ከከትባቱ በኋላ ወዲያውኑ መከላከል የማይጀምር በመሆኑ ሲሆን ከትባቱን በተከተቡ ሰዎች ውስጥም በእኩል አይገኙም። በተጨማሪም፣ ከትባት የወሰዱ ሰዎች ቫይረሱን (SARS-CoV-2) ሊያስተላልፉ የሚችሉ ሲሆን ምንም እንኳን ከትባት ካልተከተቡ ግለሰቦች ጋር ሲነጻጸር አደጋው በእጅጉ ቀንሷል።

**Wie wirksam ist die Impfung?**

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-mRNA-Impfstoffen eine hohe Wirksamkeit: In den Zulassungsstudien zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (Spikevax®) um etwa 95 % geringer war als bei den nicht geimpften Personen. Aktuelle Studien, die den Schutz gegenüber der in Deutschland vorherrschenden Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von ca. 90 % (Comirnaty®) bzw. ca. 80 % (Spikevax®) gegenüber einer schweren Erkrankung durch die Delta-Variante; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei beiden Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 17 Jahren:

In klinischen Studien zeigte eine vollständige Impfung mit Comirnaty® bei 12- bis 15-Jährigen bzw. mit Spikevax® bei 12- bis 17-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von bis zu 100 %. Bei beiden mRNA-Impfstoffen ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

**የ COVID-19 ክትባት መውሰድ ያለበት ማነው?**

Comirnaty® እና Spikevax® ከ 12 አመትና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሰዎች ጸድቋል።

እድሜያቸው ከ 12 እስከ 17 ዓመት የሆኑ ሕፃናትና ታዳጊዎች-STIKO አሁን በአጠቃላይ እድሜያቸው ከ 12 ዓመትና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሕፃናትና ታዳጊዎች mRNA ክትባት እንዲከተቡ የሚመከር ሲሆን ይህም ማለት ክትባት በዋነኝነት የተወሰኑ ቅድመ-ነባር ሁኔታዎች ላሏቸው ሕፃናትና ታዳጊዎች ላይ ብቻ የተወሰነ ሳይሆን ይህም የክትባቱ ጥቅሞች ከአደጋዎቹ ይበልጣሉ። ለክትባት ጥቅሞችና አደጋዎች በተጨማሪ “ክትባቱ ምን ያህል ውጤታማ ነው?” የሚለውን ከላይ ይመልከቱ እንዲሁም “ክትባቱን ከተቀበሉ በኋላ ለክትባቱ ምን አይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?” እና “በክትባቱ ምክንያት ችግሮች ሊፈጠሩ ይችላሉ?” ከታች ይመልከቱ።

በእርግዝና ላይ ያሉና ጡት የሚያጠቡ ሴቶችና ልጅ መውለድ እድሜያቸው ያልከተቡ ሴቶች:

STIKO እርጉዝ ለከባድ የ COVID-19 ህመም አደገኛ ሁኔታ ስለሚያስከትልና እርጉዝ ሴቶች የ SARS-CoV-2 ኢንፌክሽኖች ለእርግዝና ችግሮች የመጋለጥ እድልን ስለሚጨምሩ ለነፍስ ጡር ሴቶች እንዲሁም COVID-19 ክትባት በ mRNA ክትባቶች ይመክራል። በተጨማሪም የ mRNA ክትባቶች በእርግዝና ወቅት ከ COVID-19 በሽታ በጣም የሚከላከሉና አሁን ባሉት ጥናቶች መሰረት በእርግዝና ወቅት ከክትባት በኋላ ከባድ የጎንደሽ ጉዳዮች በተደጋጋሚ የሚከሰት አይሆንም። ያልተከተቡ ነፍስ ጡር ሴቶች ክትባቱን ከ ሁለተኛው ወር (ከ 2 ኛው ሶስት ወር እርግዝና) ጀምሮ መውሰድ አለባቸው። የመጀመሪያው ክትባት ቀድሞውኑ ከተሰጠ በኋላ እርግዝናው ከጸና ሁለተኛው ክትባት የሚሰጠው ከ 2 ኛው ወር ጀምሮ (ከእርግዝና ሁለት ሶስተኛ) ጀምሮ ብቻ ነው። በዚህ ጊዜ አንዲት ነፍስ ጡር ሴት ክትባቱ ለሕፃኑም ጥበቃም ሊሰጥ ይችል እንደሆነ ግልፅ አይደለም።STIKO የወደፊት እርግዝና በሚከሰትበት በ 1ኛው ሶስት ወር (የመጀመሪያው ሶስት ወር) ውስጥ፣ በተለይ ልጅ መውለድ ለሚፈልጉ ሴቶች የ COVID-19 ክትባት በሚገባ ይመክራል። የነፍስ ጡር ሴቶች የቅርብ ግንኙነቶችም ከ 12 ዓመታቸው ጀምሮ በ COVID-19 ላይ መከተብ አለባቸው። የነፍስ ጡር ሴቶች የቅርብ ግንኙነቶችም ከ 12 አመታቸው ጀምሮ በ COVID-19 መከተብ አለባቸው።

STIKO ላልተከተቡ ጡት ለሚያጠቡ ሴቶች በ mRNA ክትባት እንዲከተቡ ይመክራል። ጡት በማጥባት ጊዜ የ COVID-19 ክትባት ለእናት ወይም ለልጅ አደጋን እንደሚያመጣ ምንም ማስረጃ የለም።

STIKO እድሜያቸው 12 አመትና ከዚያ በላይ ለሆኑት COVID-19 ክትባት እንዲሰጥ ይመክራል። እዚህ የተገለጹት ሁለቱም የ mRNA COVID-19 ክትባቶች ለዚህ የእድሜ ክልል ሊያገለግሉ ይችላሉ።

**Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?**

Comirnaty® und Spikevax® sind für Personen ab 12 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 12 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit mRNA-Impfstoffen inzwischen allgemein für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren, also nicht mehr im Wesentlichen beschränkt auf Kinder und Jugendliche mit bestimmten Vorerkrankungen, da der Nutzen der Impfung die Risiken überwiegt. Zum Nutzen und Risiken der Impfung siehe auch oben „Wie wirksam ist die Impfung?“ sowie unten „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“ und „Sind Impfkomplicationen möglich?“.

Schwangere und Stillende sowie ungeimpfte Frauen im gebärfähigen Alter:

Die STIKO empfiehlt die COVID-19-Impfung mit mRNA-Impfstoffen auch für Schwangere, da eine Schwangerschaft als solche ein Risikofaktor für einen schweren COVID-19-Verlauf darstellt und da SARS-CoV-2-Infektionen bei Schwangeren das Risiko für Schwangerschaftskomplikationen erhöhen. Darüber hinaus schützen die mRNA-Impfstoffe auch in der Schwangerschaft sehr gut vor einer COVID-19-Erkrankung, und schwere Nebenwirkungen kommen laut aktueller Studienlage nach der Impfung in der Schwangerschaft nicht gehäuft vor. Ungeimpfte Schwangere sollten die Impfung ab dem 2. Trimenon (2. Schwangerschaftsdrittel) erhalten. Wurde die Schwangerschaft nach bereits erfolgter Erstimpfung festgestellt, sollte die Zweitimpfung erst ab dem 2. Trimenon (2. Schwangerschaftsdrittel) durchgeführt werden. Ob durch die Impfung der Schwangeren auch ein Schutz für das Neugeborene erzielt werden kann, ist derzeit nicht klar.

Frauen im gebärfähigen Alter, insbesondere mit Kinderwunsch, empfiehlt die STIKO die COVID-19-Impfung ausdrücklich, um bei einer zukünftigen Schwangerschaft bereits im 1. Trimenon (1. Schwangerschaftsdrittel) geschützt zu sein. Auch enge Kontaktpersonen von Schwangeren sollten sich gegen COVID-19 ab einem Alter von 12 Jahren impfen lassen.

Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen. Es gibt keine Hinweise, dass die COVID-19-Impfung während der Stillzeit ein Risiko für Mutter oder Kind darstellt.

**ማን መከተብ የለበትም?**

እስከ አሁን ድረስ ምንም ዓይነት ክትባት ያልጸደቀባቸው እድሜያቸው 11 አመት የሆኑትን ጨምሮ ሕፃናት መከተብ የለባቸውም።

ትኩሳት (38.5 ° ሴ እና ከዚያ በላይ) ባለው አጣዳፊ ሕመም የሚሰቃዩ ሰዎች ክትባት መውሰድ ያለባቸው ከበሽታ ካገገሙ በኋላ ብቻ ነው። ሆኖም ቀዝቃዛ ወይም ትንሽ ከፍ ያለ የሙቀት መጠን (ከ 38.5 ° ሴ በታች) ክትባቱን ለሌላ ጊዜ ለማስተላለፍ ምክንያት መሆን የለበትም። ለክትባቱ ንጥረ ነገር ከፍተኛ ተጋላጭነት ያላቸው መከተብ የለባቸውም – እባክዎን ከመከተብዎ በፊት አለርጂ ካለብዎ ክትባቱን ለሚሰጥ ባለሙያ ያሳውቁ። ከ ነፍ ክትባት በኋላ አፋጣኝ የአለርጂ ችግር (anaphylaxis) ያጋጠመው ማንኛውም ሰው 2ኛ ክትባቱን መከተብ የለበትም።

**Wer soll nicht geimpft werden?**

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

**ክትባቱን ከመውሰዴ በፊትና በኋላ ምን ማድረግ አለብኝ?**

እያንዳንዱን የ COVID-19 ክትባት ከመውሰዳቸው በፊት ወይም በኋላ ካሉት የቀጥታ ክትባቶች ውስጥ አንዱን ለመውሰድ ክትባቱ ቢያንስ ለ14 ቀናት መወገድ አለበት። ይህ የሞቱ ክትባቶችን የማይመለከት ሲሆን በተለይም የኢንፍሉዌንሻ ክትባት ያይደለና ይህም በአንድ ጊዜ ሊሰጥ ይችላል (ከላይ ያለውን “የ COVID-19 ክትባት ከሌሎች ክትባቶች ጋር” ይመልከቱ)።

የቀደመ ክትባት ወይም ሌላ መርፌ በመውሰድዎ ራስዎን ከሳቱ፣ ወዲያውኑ ለአለርጂ የመያዝ ዝንባሌ ካለዎት ወይም ሌሎች ምላሾች ካጋጠሙዎት፣ እባክዎን ክትባቱን ለሚሰጠው ባለሙያ ያሳውቁ። እሱ/እሷ ክትባቱ በኋላ ረዘም ላለ ጊዜ መከታተል ይችላሉ።

ከክትባቱ በፊት እባክዎን የመርጋት ችግር ካለብዎ ወይም የጸረ-መርጋት መከላከያ መድሀኒት የሚወስዱ ከሆነ ለደክተሩ ያሳውቁ። ቀላል ጥንቃቄዎችን በማድረግ መከተብ ይችላሉ። እባክዎ በተጨማሪ ክትባት ከመውሰዳቸው በፊት አለርጂ ካለብዎ ወይም ከዚህ በፊት ክትባት ከተከተቡ በኋላ የአለርጂ ችግር ካለብዎት ለደክተሩ ይነገሩ። ክትባቱን ላለመከተብ ምንም ዓይነት ምክንያት ካለ ደክተሩ ለእርስዎ ነገሩን ግልጽ ያደርግልዎታል።

ከክትባት በኋላ ባሉት የመጀመሪያ ቀናት ውስጥ ያልተለመደ አካላዊ ውጥረትና የውድድር ስፖርትን ማስቀረት ይመከራል። ከክትባቱ በኋላ ህመም ወይም ትኩሳት በሚከሰትበት ጊዜ (“ክትባቱን ከተከተቡ በኋላ ለክትባቱ ምን ዓይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?” የሚለውን ይመልከቱ)፣ የህመም ማስታገሻ/ጸረ-ትኩሳት መድሃኒት መውሰድ ይቻላል። ስለዚህ ጉዳይ ከቤተሰብዎ ሐኪም ጋር መማከር ይችላሉ።

**Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?**

Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden. Dies gilt nicht für Totimpfstoffe, insbesondere nicht für die Influenza-Impfung: sie können zeitgleich verabreicht werden (siehe oben „COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen“).

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

**ክትባቱን ከተቀበሉ በኋላ ለክትባቱ ምን አይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?**

የ mRNA ክትባቶችን ተከትሎ አካባቢያዊና አጠቃላይ ምላሾች ሰውነት ከክትባቱ ጋር ያለው መስተጋብር መግለጫ ሊሆኑ ይችላሉ። እነዚህ ምላሾች ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ ባሉት 2 ቀናት ውስጥ በጣም ብዙ ጊዜ የሚከሰቱ ሲሆን ከ 3 ቀናት በላይ የሚቆዩ አይሆኑም።

በእድሜ ከገፉ ሰዎች አብዛኛዎቹ ምላሾች ከወጣቶች ጋር ሲነጻጸሩ በጣም ትንሽ ናቸው። የክትባቱ ምላሾች በአብዛኛው መለስተኛ ወይም መካከለኛ እንደሆኑ የሚነገር ሲሆን ከ2ኛው ክትባት በኋላ በተወሰነ ጊዜም ሊሆን በተደጋጋሚ የሚከሰቱ ናቸው።

**Comirnaty®:**

በክትባቱ ላይ በተደጋጋሚ የሚከሰቱ ምላሾች (ከ 10% በላይ ሰዎች) እድሜው ምንም ይሁን ምን ሪፖርት ሊደረጉ ይችላሉ:

እድሜያቸው 16 ዓመት እና ከዚያ በላይ የሆኑ ሰዎች: በተረጋገጡ ጥናቶች ውስጥ ለክትባቱ በጣም በተደጋጋሚ የሚቀርቡት ምላሾች መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም (ከ 80% በላይ); ድካም (ከ 60% በላይ); ራስ ምታት (ከ 50% በላይ); ጡንቻ ህመምና ብርድ ብርድ ማለት (ከ 30% በላይ); የመገጣጠሚያ ህመም (ከ 20% በላይ); በመርፌ ቦታው ላይ ትኩሳት እና እብጠት (ከ 10% በላይ) ንበሩ።

እድሜያቸው ከ 12 እስከ 15 ዓመት የሆኑ ሕጻናት እና በጉርምስና እድሜ ላይ ለሚገኙ ወጣቶች: በአብዛኛዎቹ የ 2 ወር ምልክታዎች Comirnaty® ከተሰጠ በኋላ በጸደቁ ጥናቶች ውስጥ ለክትባቱ በጣም የተዘገበው ምላሽ የሚከተሉት ነበሩ: መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም (ከ 90% በላይ) እና ራስ ምታት (ከ 70% በላይ); የጡንቻ ህመምና ብርድ ብርድ ማለት (ከ 40% በላይ); የመገጣጠሚያ ህመምና ትኩሳት (ከ 20% በላይ)።

እድሜያቸው 12 ዓመት እና ከዚያ በላይ የሆኑ ሰዎች ሁሉንም የጥናት ተሳታፊዎች በሚያካትቱ የማረጋገጫ ጥናቶች እንዳሳዩት የክትባቱ ምላሾች ከ 10% በታች በሆኑ ሰዎች ላይ : ማቅለሽለሽ እና መርፌ በተወጋው ቦታ ዙሪያ መቅላት ብዙ ጊዜ ተከስተዋል (ከ 1% እስከ 10% መካከል) ሪፖርት ተደርጓል። የእጢዎች ማበጥ; እንቅልፍ ማጣት; የተከተቡበት ከንድ ላይ ህመም; የሰውነት መጎሳቆል ; በመርፌ በተወጋበት ቦታ ላይ ማሳከክና የተጋላጭነት ምላሾች (ለምሳሌ: አጠቃላይ ሽፍታና ማሳከክ) አልፎ አልፎ (ከ 0.1 እስከ 1% መካከል) ተከስተዋል። ክትባት ከተሰጠበት ጊዜ አንስቶ በተደጋጋሚ ማስቀመጥ (10% ወይም ከዚያ በላይ) ሪፖርት የተደረገ ሲሆን ማስታወክ በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ 10% መካከል) ሪፖርት ተደርጓል።

**Spikevax®:**

ለክትባቱ በተደጋጋሚ የሚከሰቱ ምላሾች (ከ 10% በላይ ሰዎች) እድሜው ምንም ይሁን ምን ሪፖርት ሊደረግ ይችላል:

እድሜያቸው 18 እና ከዚያ በላይ የሆኑ ሰዎች: በጸደቁ ጥናቶች ውስጥ ለክትባቱ በጣም በተደጋጋሚ የሚቀርቡት ሪፖርቶች መሰረት በመርፌ የተወጋበት ቦታ ላይ ህመም (ከ 90% በላይ); ድካም (70%); ራስ ምታትና የጡንቻ ህመም (ከ 60% በላይ); የመገጣጠሚያ ህመምና ብርድ ብርድ ማለት (ከ 40% በላይ); ማቅለሽለሽ ወይም ማስታወክ (ከ 20% በላይ); በብብት ላይ ያሉ እጢዎች ማበጥ ወይም የህመም ስሜት; ትኩሳት; መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ እብጠትና መቅላት (በቅደም ተከተል ከ 10% በላይ); መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ የተለመደ ሽፍታ; መቅላት ወይም ቆዳ ድብዳብ መሆን በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ 10% መካከል) ሪፖርት ተደርገዋል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 1% መካከል) መርፌ በተወጋበት ቦታ ላይ ማሳከክ ተከስቷል።

እድሜያቸው ከ 12 እስከ 17 ዓመት የሆኑ ልጆች ና ጎረምሶች: ለክትባቱ በጣም በተደጋጋሚ ሪፖርት የተደረጉት ምላሾች መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም(ከ 90% በላይ); ራስ ምታትና ድካም (ከ 70%በላይ); የጡንቻ ህመም (ከ 50% በላይ); ብርድ ብርድ ማለት (ከ 40%በላይ); የአክሲል ሊምፍ ኖዶች እብጠትና መሞቅሞቅ እንዲሁም የመገጣጠሚያ ህመም (ከ 30%በላይ); ማቅለሽለሽ ወይም ማስታወክ; መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ እብጠትና መቅላት (ከ 20%በላይ) እና ትኩሳት (ከ 10%) ታይቷል።



ለክትባቱ የሚከተሉት ምላሾች ከ 10% በታች በሆኑ ሰዎች (ከ 12 አመትና ከዚያ በላይ ከሆኑ ሁሉም የእድሜ ክልሎች ጋር የተዛመዱ) ሪፖርት ተደርገዋል፡ በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ 10%)፣ ክትባቱ በተሰጠበት ቦታ ላይ መቅላት፣ ሽፍታና ድብዳብ መሆን የሚከሰት ሲሆን በተወሰነ ደረጃ የሚዘገይና እንዲሁም አጠቃላይ ሽፍታ ሊከሰት ይችላል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 1%) ፣ መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ማሳከክና ማዘር ተከስቷል።

**Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?**

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der 2. Impfung auf.

**Comirnaty®:**

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden: Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Ermüdung (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %). Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Ermüdung und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

**Spikevax®:**

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden: Personen ab 18 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf. Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen waren: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Kopfschmerzen und Müdigkeit (mehr als 70 %), Muskelschmerzen (mehr als 50 %), Schüttelfrost (mehr als 40 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle und Gelenkschmerzen (mehr als 30 %), Übelkeit oder Erbrechen, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (mehr als 20 %) sowie Fieber (mehr als 10 %).

Folgende Impfreaktionen wurden bei weniger als 10 % der Personen (betrifft alle Altersgruppen ab 12 Jahren) berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Rötung, Ausschlag und Nesselsucht an der Impfstelle, teilweise verzögert sowie allgemeiner Ausschlag auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) kam es zu Juckreiz an der Einstichstelle und zu Schwindel.

**በክትባቱ ምክንያት ችግሮች ሊፈጠሩ ይችላሉ?**

ከክትባት ጋር የተዛመዱ ችግሮች ክትባቱ ከተለመደው የክትባቱ ምላሽ መጠን የሚበልጥ ውጤት በሚኖረው ሲሆን ነው፣ ይህም ክትባቱን በወሰደውሰው ጤና ላይ ከፍተኛ ተጽእኖ ይኖረዋል።

ከማጽደቁ በፊት በነበሩ ጥልቅ ከሊኒካዊ ሙከራዎች ወቅት የ mRNA ክትባቶች ከተሰጡ በኋላ ከባድ የፊት ፓራላይዝ መሆን ጉዳዮች እምብዛም የታዩ አይደሉም (ከ 0.1% እስከ 0.01% መካከል) (Comirnaty®፣ ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ 4 ጉዳዮች፣ Spikevax®፣ ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ 3 ጉዳዮችና በቁጥጥር ቡድኑ ውስጥ 1 ጉዳይ)። በሁሉም ሁኔታዎች የፊት ፓራላይዝ መሆን ከጥቂት ሳምንታት በኋላ ቀንሷል። እንዲህ ያሉት የፊት ፓራላይዝ መሆን ከክትባቱ ጋር ተያያዥነት ያላቸው ሊሆኑ ይችላሉ። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 0.01% ባለው) የተጋላጭነት ምላሾች ታይተዋል፡ Comirnaty® ከተሰጠ በኋላ የቆዳ ሽፍታ እና 2 የፊት እብጠት ጉዳዮች እንዲሁም የ Spikevax® ከወሰዱ በኋላ የፊት እብጠት በ 2 ሰዎች ላይ ተከስተዋል።

ከትባቱን መሰጠት ከተጀመረ ጀምሮ ከባድ የአለርጂ ምላሾች (ፈጣን የአለርጂ ምላሾች) በጣም አልፎ አልፎ ሪፖርት ተደርገዋል። እነዚህ የተከሰቱት ከትባቱን ከወሰዱ በኋላ ብዙም ሳይቆይ ሲሆን ለዚህም ህክምናን ፈልገው ነበር። በተመሳሳይም ከትባት ከተጀመረበት ጊዜ ጀምሮ የ mRNA ከትባቶችን ከተሰጠ በኋላ በጣም አልፎ አልፎ የማየካርዳይቲስትና ፕሪካርዳይቲስት ጉዳዮች ታይተዋል። እንደነዚህ አይነቶቹ ጉዳዮች በዋነኝነት የተከሰቱት በከትባት በ 14 ቀናት ውስጥ ከ 2ኛ ከትባት በኋላ በተደጋጋሚና በወጣት ወንዶች ላይ ነው። አንዳንድ በእድሜ የገፉ ሰዎች ወይም ነባሪ-ህመም ያለባቸው ሰዎች ሞተዋል።

እስካሁን ድረስ በጀርመን ውስጥ በርካታ ሚሊዮን የ mRNA-COVID-19 ከትባቶች ተሰጥተዋል። የ mRNA ከትባቶች ከተከተቡ በኋላ ቀደም ሲል ለፖል ኤርሊች ተቋም ሪፖርት የተደረጉት አሉታዊ ምላሾች በዋናነት ጊዜያዊ አካባቢያዊና አጠቃላይ ምላሾች ነበሩ። ሁለቱን mRNA ከትባቶች ከተከተቡ በኋላ ከባድ የአለርጂ ምላሾች (ፈጣን የአለርጂ ምላሾች) ሪፖርት ተደርገዋል። የልብ ብግነት ወይም የልብ መቆጣት ከስተቶች እንዲሁ በልጆችና በጉርምስና እንዲሁም በአዋቂዎች ላይ በጣም አልፎ አልፎ ከተሰተዋለ። ከ2ኛው የከትባት መጠን በኋላ በመጀመሪያዎቹ 14 ቀናት ውስጥ የወጣት ጎልማሶችና ወጣት ወንዶች የተጎዱ ሲሆን ህመሞቹ በጣም ቀላል ነበሩ።

እንደ ሁሉም ከትባቶች ሁሉ በጣም አልፎ አልፎ በሚከሰት ሁኔታ አስደንጋጭ ወይም ሌሎች ቀደም ሲል ያልታወቁ ችግሮች ሁሉ ወዲያውኑ የአለርጂ ምላሽን በምልክትነት ማስቀረት አይቻልም።

ከትባቱን ተከትሎ ምልክቶች ከተከሰቱ፣ በፍጥነት ከተጠቀሰው የአካባቢና አጠቃላይ ምላሾች የሚበልጡ ከሆነ፣ የቤተሰብዎ ሐኪም በተለመደው መልኩ የምክር አገልግሎት ይሰጣል። ከባድ ተጽእኖ፣ የደረት ህመም፣ የትንፋሽ ማጠር ወይም ከፍተኛ የልብ ምት፣ በሚኖር ጊዜ እባክዎን አፋጣኝ የሕክምና እርዳታ ይጠይቁ።

የጎንዮሽ ጉዳዮችን እራስዎ ሪፖርት የሚያደርጉበት አማራጭም አለ። <https://nebenwirkungen.bund.de>

**ከዚህ የመረጃ መዝገብ በተጨማሪ፣ ከትባቱን የሚሰጥዎት ሐኪም ውይይት ለማድረግ እድል ይሰጥዎታል።**

**Sind Impfkomplicationen möglich?**

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; Spikevax®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht sowie 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von Spikevax®.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe sehr selten Fälle von Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen (Myokarditis und Perikarditis) beobachtet. Diese Fälle traten hauptsächlich innerhalb von 14 Tagen nach der Impfung, häufiger nach der 2. Impfung und häufiger bei jüngeren Männern auf. Einige ältere Personen bzw. Personen mit Vorerkrankungen verstarben.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet. Fälle von Herzmuskel- oder Herzbeutelentzündungen sind sowohl bei Kindern und Jugendlichen als auch bei Erwachsenen ebenfalls sehr selten aufgetreten: Betroffen waren überwiegend männliche Jugendliche und junge Männer in den ersten 14 Tagen nach der 2. Impfstoffdosis und die Erkrankungen verliefen zumeist mild.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, Schmerzen in der Brust, Kurzatmigkeit oder Herzklopfen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ማብራሪያዎች:

ቦታ፣ ቀን

ክትባቱን የተከተበው ሰው ፊርማ

የባለሙያ ፊርማ

ክትባት የሚከተበው ሰው ፈቃድን ለማቅረብ ብቃት ከሌለው፡

የሕጋዊ ተወካይ ፊርማ (ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)

የፓል ኤርሊች ተቋም (PEI) በ SafeVac 2.0 የስማርት ስልክ መተግበሪያ አማካኝነት ፍብጫ ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) ለመከላከል ስለ ክትባቶቹ መቻል ላይ የዳሰሳ ጥናት እያካሄደ ነው። ጥናቱ በፈቃደኝነት ላይ የተመሠረተ ነው።

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

ስለ COVID-19 እና COVID-19 ከትባት ተጨማሪ መረጃን በሚከተሉት ማግኘት ይችላሉ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

[www.corona-schutzimpfung.de](http://www.corona-schutzimpfung.de)

[www.infektionsschutz.de](http://www.infektionsschutz.de)

[www.rki.de/covid-19-impfen](http://www.rki.de/covid-19-impfen)

[www.pei.de/coronavirus](http://www.pei.de/coronavirus)

እትም 1 ቅጂ 013 (ከጥቅምት 19/2021 ጀምሮ)

ይህ የመረጃ መዝገብ Deutsches Grünes Kreuz e.V: Marburg፣ ከሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር የተዘጋጀ ሲሆን፣ የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትኦት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 19. Oktober 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



COVID-19 ን (ኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) ለመከላከያ ክትባት የህክምና ታሪክ – ከ mRNA ክትባቶች ጋር –

(Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer እና Spikevax®፣ የቀድሞ COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. እርስዎ በአሁኑ ጊዜ ትኩላት ያለው አጣዳፊ ሕመም አለዎት? 0 አዎ 0 አይ

1. Besteht bei Ihnen<sup>1</sup> derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. እርስዎ ባለፉት 14 ቀናት ውስጥ ክትባት ወስደዋል? 0 አዎ 0 አይ

2. Sind Sie<sup>1</sup> in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. እርስዎ ቀድሞውኑ የ COVID-19 ክትባት ተከትለዋል? 0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼና የትኛውን ክትባት? ቀን: ክትባት:
ቀን: ክትባት:

(እባክዎን የክትባት ካርድዎን ወይም ሌላ ክትባትን የተመለከተ ማስረጃዎን ወደ ክትባት ቀጠሮዎ ይዘው ይምጡ።)

3. Wurden Sie<sup>1</sup> bereits gegen COVID-19 geimpft? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:
Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. እርስዎ አንድ የ COVID-19 ክትባት መጠን ቀድሞውኑ በተከተቡበት ጊዜ ፡ ከዚያ በኋላ እርስዎ የአለርጂ ችግር አጋጥመውዎታል? 0 አዎ 0 አይ

4. Falls Sie<sup>1</sup> bereits eine COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie<sup>1</sup> danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

5. ከዚህ በፊት እርስዎ በኖቭል ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) መያዝዎ በአስተማማኝ ሁኔታ ተረጋግጧል? 0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼ?

(በ SARS-CoV-2 ከተያዙ በኋላ፣ ክትባቱ ከተመረመሩ ከ 4 ሳምንታት እስከ 6 ወር ባልበለጠ ጊዜ ውስጥ ይመክራል። እባክዎን ለክትባት ቀጠሮዎ ሲመጡ ማስረጃ ይዘው ይምጡ።)

5. Wurde bei Ihnen<sup>1</sup> in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen. Bitte bringen Sie den Nachweis zum Impftermin mit.)

6. እርስዎ ስር የሰደዱ በሽታዎች አለብዎት ወይም በመከላከል አቅም ማነስ ይሰቃያሉ (ለምሳሌ በኬሞቴራፒ፣ በክትባት መከላከያ ወይም በሌሎች መድኃኒቶች ምክንያት)? 0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

6. Haben Sie<sup>1</sup> chronische Erkrankungen oder leiden Sie<sup>1</sup> an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie,

immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

**7. በደም መርጋት ችግር ይሰቃያሉ<sup>1</sup> ወይም ደም ማቅጠኛ መድኃኒትን ይወስዳሉ?**

0 አዎ

0 አይ

7. Leiden Sie<sup>1</sup> an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja

0 nein

**8. የሚታወቁ አለርጂዎች አሉዎት<sup>1</sup>?**

0 አዎ

0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

8. Ist bei Ihnen<sup>1</sup> eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

**9. ከዚህ በፊት የተለየ ክትባት ተከትሎ የአለርጂ ምልክቶች፣ ከፍተኛ ትኩሳት፣ ራስን መሳት ወይም ሌሎች ያልተለመዱ ምላሾች አጋጥሞት<sup>1</sup> ያውቃሉ?**

0 አዎ

0 አይ

አዎ ከሆነ፣ በየትኛው?

9. Traten bei Ihnen<sup>1</sup> nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

**10. እርስዎ<sup>1</sup> እርጉዝ ነዎት?**

0 አዎ

0 አይ

አዎ ከሆነ ፣ በየትኛው የእርግዝና ወር ውስጥ?

(ክትባቱ የሚመከረው ከእርግዝናው ከሁለት ወር በኋላ ነው)

<sup>1</sup> ይህ በሕጋዊ ተወካይ በኩል ሊመለስ ይችላል።

10. Sind Sie<sup>1</sup> schwanger?

0 ja

0 nein

Wenn ja, in welcher Schwangerschaftswoche?

(Eine Impfung wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel empfohlen.)

<sup>1</sup> Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

በ COVID-19 ላይ የመከላከያ ክትባት ፈቃድ የመስጠት እወጃ (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) – ከ mRNA ክትባቶች ጋር – (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer እና Spikevax®፣ የቀድሞ COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna)

ክትባቱ የሚሰጠው ሰው ስም (የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም)

የትውልድ ቀን:

አድራሻ:

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoff – (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

የመረጃ መዝገቡን ይዘት ተረድቻለው እናም ክትባቱን ከሚሰጠኝ ሐኪም ጋር ዝርዝር ውይይት የማድረግ አድልዎ አግኝቻለሁ።

- ተጨማሪ ጥያቄዎች የሌሉኝ በመሆኑ የህክምና ማብራሪያ ውይይቱን በፈቃዴ ትቼዋለሁ።
- በ COVID-19 ላይ በ mRNA ክትባት መሰረት ለተመከረው ክትባት እስማማለሁ።
- ክትባቱን አልቀበልም።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

ማብራሪያዎች:

ቦታ፣ ቀን:

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፊርማ

የባለሙያ ፊርማ

ክትባት የሚከተበው ሰው ፈቃድን ለማቅረብ ብቃት ከሌለው:

በተጨማሪም ለአሳዳጊዎች: ጥበቃ የማድረግ መብት ባላቸው ሌሎች ሰዎች ፈቃድ የማቅረብ ፈቃድ እንደተሰጠኝ እገልጻለሁ።

ፈቃድን ለመስጠት የተፈቀደለት ሰው ፊርማ (ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፈቃድን የመስጠት ብቃት ከሌለው እባክዎን ፈቃዱን ለመስጠት የተፈቀደለት ሰው ስም (ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት) በተጨማሪነት ያቅርቡ።

የአይት ስም፣ የመጀመሪያ ስም፣  
ሰልክ ቁጥር፡

ኢሜል፡

Anmerkungen:

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der zu impfenden Person

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

ይህ የህክምና ታሪክና የስምምነት ቅጽ በበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር Deutsches Grünes Kreuz e.V.፣ Marburg የተዘጋጀ ሲሆን የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትዖት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

አሳታሚ፡ Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
በበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር  
እትም 001 ቅጅ 010 (ከጥቅምት 19/2021 ጀምሮ)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin  
Ausgabe 001 Version 010 (Stand 19. Oktober 2021)